**Отчёт по экспедиции.**

**Лёгкие глаголы keäš, tolaš, koltaš и šuaš: семантика.**

**Сложные глаголы** *(в горномарийском языке)* – это конструкции, состоящие из 2 глаголов, один из которых стоит в форме деепричастия и имеет лексическую («смысловую») функцию, а другой стоит в финитной форме и выступает в качестве семантического модификатора по отношению к лексическому (т.е. выступает в роли лёгкого глагола).

Конструкции со сложными глаголами отличаются от простых сочетаний деепричастий и финитных форм некомпозициональностью итогового значения (нельзя вывести общее значение конструкции, «сложив» смыслы её составляющих).

Помимо семантического критерия, есть также несколько синтаксических критериев, которые помогают определить сложные глаголы. В этой экспедиции основной мой фокус работы падал на работу с семантикой конструкций, но, тем не менее, имеет смысл показать несколько морфосинтаксических тестов. По ним можно отличить сложный глагол от обычного сочетания финитной формы и деепричастия:

1. **Сложные глаголы неразрывны.**

Это значит, что между ними нельзя вставить никакого слова без потери интерпретации или грамматичности:

1. *Tə̈də̈ sigaretə̑-m* ***ken kolt-ə̑š***

Он сигарета-ACC уходить.CVB бросить-AOR.3SG

‘Он выкурил сигарету’

1. *Tə̈də̈* ***ken*** *sigaretə̑-m* ***kolt-ə̑š***

он уходить.CVB сигарета-ACC бросить-AOR.3SG

‘Он, идя, бросил сигарету’

1. **Сложные глаголы обычно не допускают навешивание отрицания на конверб (частично пересекается с 1 частью).**

Если лёгкий глагол имеет директивную функцию, то отрицание на деепричастие навесить можно:

1. *Tə̈də̈* ***i-de ken****, a kə̑dal-ə̑n*

Тот плыть-CAR уходить.PRF.3SG а уехать-PRF.3SG

‘Он не уплыл, а уехал’

1. *Tə̈də̈* ***i-ə̈n ke-de***

Тот плыть-CVB уходить-NEG.PRF

‘Он не уплыл’

Если лёгкий глагол имеет аспектуальную функцию, то отрицание на деепричастие навесить нельзя:

1. *Tə̈də̈* ***jə̑l-ə̑n ke-de***

Тот гореть-CVB уходить-PRF.3SG

‘Он не сгорел’

1. \**Tə̈də̈* ***jə̑l-de ken***

Тот гореть-CAR уходить.PRF.3SG

‘Он не сгорел(?)’[[1]](#footnote-1)

На самом деле, как кажется, конструкции с направительным значением лёгких глаголов, которые есть как минимум у *keäš* и *tolaš*, на самом деле не являются сложными глаголами или по крайней мере имеют бо́льшую независимость относительно друг друга, нежели сложные предикаты с аспектуальной семантикой.

Во-первых, против слитности форм говорит морфосинтаксис: отрицание может быть маркировано не только на финитной форме, но и на деепричастии, что противоречит неразрывности конструкции. Во-вторых, конструкции с директивным значением лёгкого глагола разрываются не только морфосинтаксически, но и в рамках семантики: так, если поставить отрицание на деепричастие, а не на лёгкий глагол, то конструкция будет значить «объект совершил перемещение (в сторону от дейктического центра, если это *keäš*, и в сторону к дейктическому центру, если это *tolaš*), но не описанным способом». Иными словами, если отрицание навешивается только на конверб, то сам факт перемещения остаётся в пресуппозиции.

Такое поведение сложных глаголов в директивной функции ярко отличается от поведения конструкций с функцией аспектуальной: они не допускают выражения отрицания на конвербе. Таким образом, резонно предположить, что формы типа *in keäš* ‘уплыть’ на самом деле не сложные глаголы, а просто сочетание 2 независимых форм глагола. Этому не противоречит и критерий композициональности значения: ‘уплыть’ значит, в принципе, то же самое, что и ‘уйти, плывя’. Однако такое предположение требует более строгой проверки, поэтому в дальнейшем мы планируем провести более строгий морфосинтаксический анализ.

В моё поле зрения попали лёгкие глаголы *keäš, tolaš, koltaš* и *šuaš*, поскольку они имеют довольно широкую сочетаемость и нетривиальную семантику. В дальнейшем планируется по возможности расширить выборку до некоторых других лёгких глаголов.

Далее отчёт будет состоять из 4 пунктов, посвящённых рассмотренным лёгким глаголам. В конце читателя ожидают общие выводы, более-менее красиво обрамляющие теорию, которая получается из частных обзоров, а также ссылки на возможные сиквелы ☺

***Keäš -* ‘идти, уходить’**

1. В сочетаниях с глаголами движения модифицирует значение смыслового глагола, задавая направление от дейктического центра:
2. *Tə̈də̈ pə̈tärišə̈* ***i-ə̈n tol-eš| \*ke-ä*** *start-ə̑š*

Тот первый плыть-CVB прийти-NPST.3SG уйти-NPST.3SG старт-ILL

‘Он первым прилывёт к старту’

1. *Tə̈də̈ pə̈tärišə̈* ***i-ə̈n keä|\*tol-eš*** *startə̑š*

тот первый плыть-CVB уйти-NPST.3SG прийти-NPST.3SG старт-ILL

‘Он первым уплывёт к старту’

1. В сочетаниях с пациентивными глаголами (‘гореть’, ‘вспоминаться’ и т.д.) используется в качестве комплетивного модификатора при процессах:
2. *Mäm-nä-n sola-štə̑ kok pört* ***jə̑l-en keš***

мы.OBL-POSS.1PL-GEN деревня-IN 2 дом гореть-CVB уйти.AOR.3SG

‘У нас в деревне сгорело два дома’

И в качестве инцептивного модификатора – при состояниях:

1. *Tə̈də̈ amal-ə̑****n ken***

Тот спать-CVB уйти.PRF.3SG

‘Он уснул’

Таким образом, сложные глаголы с *keäš* имеют аспектуальную интерпретацию «вхождение в состояние», которая при процессах имеет естественную комплетивную интерпретацию (вхождение в результирующее состояние), а при состояниях – инцептивную (вхождение в само состояние лексемы).

Считалось, что глаголы с *keäš* обладают “значением законченности действия с оттенком начинательности, неожиданности” [Galkin et al. 1990–2005]

Однако глаголы c *keäš* могут обозначать ожидаемые события:

1. *kek nakonecto* ***və̈s-ält keš***

птица наконец лететь-ATT уйти.AOR.3SG

‘Птица наконец улетела’

В грамматиках пишут, что глаголы с *keäš* обозначают действия «с оттенком моментальности совершения». [Pengitov et al. 1961: 203]

Однако сложные глаголы с *keäš* могут обозначать и длительные события (это было уже показано на примере (4), но см. также пример (6)):

1. *pört vec minutə-štə/\*minut* ***oxə̑r-en keš***

дом 5 минут-IN минута пустеть-CVB уйти.AOR.3SG

‘Дом опустел за 5 минут’

Пример (6) также иллюстрирует нам то, что интерпретация «вхождение в состояние» является для конструкций с лёгким глаголом *keäš* единственно возможной.

**Итого:**

* директивное значение: удаление от дейктического центра
* аспектуальное значение: вхождение в состояние (инцептив при состояниях, комплетив при процессах)
* сочетается только с пациентивными глаголами (т.е. когда субъект претерпевает физические изменения)

***Tolaš - ‘*приходить’**

Этот глагол чрезвычайно малопродуктивен в своей аспектуальной функции. Я не нашёл ни одного глагола, сочетаемость которого с *tolaš* оказалась бы принята всеми информантами. Даже те глаголы, которые описаны у Брэдли, на деле не употребляются.

В тех редких случаях, когда полученный глагол всё-таки принимается носителями, он имеет значение градитива – постепенно развивающегося в сторону нарастания эффекта события. Он может употребляться в хабитуальных контекстах, но не употребляется в прогрессиве.

В сочетании с глаголами движения глагол *tolaš* задаёт направление в стоону дейктического центра:

1. *Tə̈də̈ pə̈tärišə̈* ***i-ə̈n tol-eš| \*ke-ä*** *start-ə̑š*

Тот первый плыть-CVB прийти-NPST.3SG уйти-NPST.3SG старт-ILL

‘Он первым прилывёт к старту’

1. *Tə̈də̈ pə̈tärišə̈* ***i-ə̈n keä|\*toleš*** *startə̑š*

тот первый плыть-CVB уйти-NPST.3SG прийти-NPST.3SG старт-ILL

‘Он первым уплывёт к старту’

***Koltaš*** *- бросать*

Это один из самых продуктивных лёгких глаголов, сочетается практически со всеми лексическими глаголами.

Для глаголов, обозначающих процессы – это комплетив:

1. *tə̈də̈ və̈č minutə̑-št-ok/(\* və̈č minutə̑) cilä və̈də̈-m* ***jü-n kolt-ə̑š***

тот 5 минут-IN-EMPH 5 минут весь вода-ACC пить-CVB бросить-AOR.3SG

‘Он выпил всю воду за 5 минут’

Пример (9) также показывает, что интерпретация вхождения в состояние является единственно возможной для конструкций с лёгким глаголом *koltaš.*

Для глаголов, обозначающих состояния – это инцептив:

1. *vas'a* ***sə̑lə̑klan-en kolt-ə̑š***

В. грустить-CVB бросить-AOR.3SG

*‘*Вася загрустил*’*

Этот глагол не сочетается с пациентивными предикатами, там его функцию исполняет *keäš*:

1. *Čaj šol-ə̑n* ***\*kolt-ə̑š| keš***

Чай остывать бросить-AOR.3SG уйти.AOR.3SG

‘Чай остыл’

1. *Vas’a ükš-en \*kolt-ə̑š*

В. остыть-PRF бросить-AOR.3SG

‘Вася остыл’

Важно отметить, что с безличными предикатами сочетаются оба лёгких глагола:

1. *Tünə̈ ükš-en* ***koltə̑š| keš***

на.улице холодать-CVB бросить-AOR.3SG уйти.AOR.3SG

‘На улице похолодало’

Интересно, что этот глагол сочетается также и с пунктивами, при этом никакой разницы – ни сочетаемостной, ни семантической, ни прагматической – обнаружено пока не было:

1. *Tə̈də̈ pi-m* ***(čə̑m-al kolt-ə̑š)| čə̑m-al'-ə̑***

тот собака-ACC пинать-ATT бросить-AOR.3SG бросить-ATT-AOR.3SG

‘Он пнул собаку’

Стоит отметить, что я проверял такие параметры, как контролируемость, повторяемость действия. Возможно, различие в употреблении кроется в дискурсивных правилах, противопоставлении темы и ремы, эти контексты я пока не проверял.

В грамматиках про сложные глаголы с *koltaš* также часто пишется, что они обозначают моментальное событие, но это неверно – они проходят тесты на временную протяжённость (если притом сами по себе не являются пунктивами, конечно):

1. *Tə̈də̈ pumaga-m kok čäšə̈-št-ok* ***kə̑šked-∅ kolt-ə̑š***

Тот бумага-ACC 2 час-IN-EMPH рвать-CVB бросить-AOR.3SG

‘Он разорвал бумагу за 2 часа’

**Итого:**

* Аспектуальное значение: вхождение в состояние, инцептив при состояниях и комплетив при процессах
* Сочетается практически со всеми глаголами, но, видимо, имеет ограничение на одушевлённость объекта
* Имеет временную протяжённость, но может сочетаться и с пунктивами

***Šuaš*  -** *посылать*

Этот лёгкий глагол образует конструкции с переходными глаголами-процессами, добавляя семантику полного охвата действия. Можно показать на примере с мультифактивами, как отличаются конструкции с *šuaš* от конструкций с *koltaš*:

1. *Tə̈də̈ pi-m čə̑m-en koltə̑š*

тот собака-ACC пинать-CVB бросить-AOR.3SG

‘Он собаку попинал’

1. *Tə̈də̈ pi-m čə̑m-en šu-š*

тот собака-ACC пинать-CVB оставить-AOR.3SG

‘Он собаку испинал (до смерти)’

1. *Tə̈də̈ pi-m iziš čə̑m-en kolt-ə̑š| \*šu-š*

тот собака-ACC пинать-CVB бросить-AOR.3SG оставить-AOR.3SG

‘Он собаку немного попинал’

В некоторых случаях глагол, не имея естественного предела в метафизическом смысле, получает его в сложном с *šuaš* глаголе:

1. *Tə̈də̈ ik pumaga-m sir-en šu-š*

тот 1 бумага-ACC писать-CVB оставить-AOR.3SG

‘Он исписал (весь) листок’

Можно было бы предположить, руководствуясь приведёнными выше примерами, что конструкции с лёгким глаголом *šuaš* обозначают действия, которые были совершены до потери функциональности объекта. Однако такая формулировка не представляется достаточно точной для всех примеров, см. пример (20):

1. *Tə̈də̈ tə̑gə̑rə̑m ut’zh-en šu-š*

тот рубашка-ACC гладить-CVB оставить-AOR.3SG

‘Он выгладил рубашку’

Понятно, что после выглаживания рубашка не теряет функциональности, скорее даже в каком-то смысле наоборот. Поэтому, повторюсь, точнее сказать, что лёгкий глагол добавляет семантику полного охвата действия: рубашка выглажена целиком.

Для этого глагола принципиально, чтобы сочетающиеся с ним в форме деепричастия лексические глаголы имели в модели управления семантическую роль пациенса (т.е. объекта, претерпевающего некоторые физические изменения):

1. *\*Tə̈də̈ kačk-ə̑n šu-š*

тот есть-CVB оставить-AOR.3SG

‘Он поел’

Кроме того, для конструкций с лёгким глаголом *šuaš* обязательна интерпретация вхождения в состояние:

1. *Tə̈də̈ ik pumaga-m və̈č minutə̑-št-ok/(\* və̈č minutə̑) sir-en šu-š*

тот 1 бумага-ACC 5 минут-IN-EMPH 5 минут писать-CVB оставить-AOR.3SG

‘Он исписал (весь) листок за 5 минут’

**Итого:**

* Аспектуальное значение: комплетив (поскольку, скорее всего, глагол ввиду своей семантики сочетается только с процессами)
* Сочетается с переходными глаголами
* Добавляет в ситуацию наличие предела, семантику а-ля «до конца»

**Общие выводы на данный момент:**

* Лёгкие глаголы *keäš, koltaš* и *šuaš* – это аспектуальные модификаторы, приписывающие сложному глаголу интерпретацию «вхождение в состояние»
* Глаголы *keäš* и *koltaš*  используются синонимично как перфективизаторы, не имеют добавочного значения, но по-разному распределены лексически: *keäš* сочетается с пациентивными предикатами, а *koltaš*  - со всеми остальными (потому-то, видимо, он и является самым частотным лёгким глаголом)
* Глагол *šuaš* работает также как перфективизатор, но помимо это имеет добавочную семантику полноты охвата действия, сочетаясь при этом исключительно с переходными глаголами-процессами
* Глагол *tolaš* не оправдал наших аспектуальных ожиданий, поскольку он не признаётся полноценно никем из носителей

В конце хотелось бы отметить, что сложные глаголы в довольно большом количестве случаев лицензируются после первой реакцией в форме аориста (что нельзя заметить при элицитации глаголов «в среднем»). Поскольку, как было выяснено в 2 предыдущих экспедициях, употребление прошедших времён в горномарийском языке завязано на позиции Наблюдателя (и аорист обозначает события, близкие к позиции Н.), было бы интересно объяснить такую тенденцию у сложных глаголов в этом ракурсе. Описания грамматиков, повествующие о неожиданности, резкости и моментальности действий, выражаемых сложными глаголами, очень похожи на описания Аориста.

**Что делать дальше?**

* Поподробнее проверить сочетаемость сложных глаголов (вдруг появятся ещё ограничения или исключения)
* Поподробнее заняться синтаксисом
* Глагол *koltaš*, по Брэдли, в сочетании с глаголами движения обозначает движение от дейктического центра, но что-то кажется, что такая семантика есть у самих лексических глаголов (сравнить с *keäš*)
* Найти хотя бы несколько глаголов для *tolaš* как аспектуального лёгкого глагола (но надежд маловато)
* В слегка дистантном будущем: переключиться на другие сложные глаголы

**Литература.**

Гращенков П. В. Тюркские конвербы и сериализация: синтаксис, семантика, грамматикализация. - М.: Языки славянской культуры, 2015.

Тимур М. Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции. – Litres, 2017.

Саваткова А. А. Горное наречие марийского языка. Bibliotheca Ceremissica, Tomus V. — Savariae: Berzsenyi Dániel Főiskola, 2002. Монография А.А. Саватковой в обработке М.Н. Кузнецовой.

Bradley J. Mari Converb Constructions: Productivity and regional variance. Doctoral Thesis. Universität Wien, Wien, 2016.

1. Довольно сложно сформулировать ожидаемое значение, в данном случае традиция писать перевод примера кажется лишним 😊 [↑](#footnote-ref-1)